

NG PO, PETITIONER, VS. THE PEOPLE OF THE PHILIPPINES, RESPONDENT.

G.R. No. L-1375. February 24, 1950

Ponente: OZAETA, J.

Read online (full-text search, related cases, audio case brief): <https://batas.org/library/6b0e9f536fcc/>

OZAETA, J.:

The decision of the Court of Appeals under review reads in part as follows:

"The accused has appealed from the decision of the Court of First Instance of Manila finding him guilty of violating section 177, in connection with section 46 (a), of the Election Law (Commonwealth Act No. 357), and sentencing him to suffer 1 month imprisonment, deportation of not less than 3 years after serving his imprisonment, and to pay the costs.

"It appears that at about 11:30 in the morning of March 9, 1946, a day set for registration of voters in the City of Manila, the accused, who was a Chinese cook of the Long Life Restaurant at 2021, Rizal Avenue, was seen by Patrolmen Jimenez, Sabate and Basco drinking beer inside said restaurant. Upon being challenged by the peace officers as to why he was drinking beer on a day when such drinking was forbidden by law, the accused answered that he had not purchased the beer.

"The accused, testifying as the only witness in his defense, stated that he was in the habit of taking beer every day in small quantities and that because of the heat in the kitchen where he worked, and as he felt a pain the stomach, he decided to drink beer on that particular occasion. He also denied knowing that on the 9th of March it was forbidden to drink liquor.

xxx

"The fact that the appellant is a foreigner and not able to vote does not furnish an excuse for his action. The penalty of deportation specifically attached to these offenses by the Election Law is evidence that foreigners are enjoined to strict observance of its prohibitions. However, we agree with the Solicitor General that under the circumstances of the case the violation of the Election Law by the accused was purely technical, since it evidenced no intention to interfere with the registration proceedings, and that the penalty prescribed is excessive.

"WHEREFORE, in accordance with Article 5 of the Revised Penal Code, the judgment of the Court below is

affirmed with costs, but with the recommendation that executive clemency be extended to the accused appellant. Let a copy of this decision be sent to the Office of the President of the Republic of the Philippines, thru the Honorable, the Secretary of Justice."

Section 46 (a) of the Election Code (Commonwealth Act No. 357) declares it unlawful to sell, furnish, offer, or take intoxicating liquors on registration days and on the two days immediately preceding the day of the voting and during the voting and canvass; and section 177 of the same code penalizes a malicious violation of any of the provisions of various specified sections, including section 46.

In this connection, we note that section 133 of the Revised Election Code (Republic Act No. 180) which supersedes and repeals Commonwealth Act No. 357, omits the word "malicious" in penalizing violation of any of the provisions of the sections therein specified.

The only question to determine is whether the accused was guilty of a malicious violation of section 46 (a).

In view of the amendment of the law omitting the word "malicious," the question has lost importance in the enforcement of the election law as amended.

Considering that the accused was a Chinese cook in a restaurant and that he drank a small quantity of beer on March 9, 1946 (which happened to be a day set for the registration of voters), "because of the heat in the kitchen where he worked" and because "he felt a pain in the stomach," we are inclined to give him the benefit of the doubt that he intentionally or maliciously violated the provision of the election law in question.

The judgment is reversed, with costs de oficio.

Moran, C.J., Bengzon, Padilla, Tuason, and Torres, JJ., concur.

Pablo, J., see concurring opinion.

Montemayor, J., concurs to Mr. Justice Pablo.

Reyes, J., no part.

CONCURRENTE

PABLO, M.:

Se trata de una apelación por certiorari contra una sentencia del Tribunal de Apelación.

Los hechos probados son los siguientes: Que el acusado a eso de las once y media de la mañana del 9 de Marzo de 1946, día de inscripción de electores, fue sorprendido por los policías Jimenez, Sabate y Basco bebiendo cerveza en el Long Life Restaurant, en la Avenida Rizal No. 2021, de la Ciudad de Manila.

Cofío de defensa, el acusado declaró que solía beber pequeñas cantidades de cerveza todos los días; que como sentía calor y dolor en el estómago, bebió* cerveza y fue sorprendido. Alega que no tenía la intención maliciosa de infringir la ley.

Al desestimar esta defensa y condenar al acusado con recomendación de indulto a su favor al Presidente de la República, el Tribunal de Apelación dijo lo siguiente:

On the question of law, the defense vigorously contends that because section 177, of the Election Law in force, requires malicious violation of section k-6 thereof, in order to constitute a less serious election offense, the prosecution should establish not only the act of drinking but it was done with malicious or evil intent. It is

difficult to see how the legislature could have made evil intent a necessary ingredient of the offense of drinking alcoholic beverages on registration or election days; for any such evil intent could only be directed against the person of the offender himself. It is our opinion that "malicious" as used in section 177 of the Election Law does not necessarily involve the ordinary meaning of evil intent, hatred or revenge, but merely a negation and want of just cause or excuse, i.e., absence of legal justification (38 C.J., 353-354). In other words such malice (taking into consideration that the act forbidden is not malum in se but only malum prohibitum merely demands proof that the act was done deliberately and voluntarily. It should not be forgotten that what the law forbids is drinking, not getting drunk or intoxicated.

The legislature is obviously empowered on grounds of public policy to forbid the doing of certain acts and to make their commission criminal regardless of the evil or good intentions of the doer and the acts forbidden under the Election Laws fall under this category (*People vs. Bayona*, 61 Phil., 181, 192).

Bayona fue" condenado bajo una disposicion legal . distlnta. Si infringio el Art. 416 delCodigo Electoral, Ley No. 3387, aprobada en 3 de Diciembre de 1927, del tenor siguiente: "Sera ilegal para toda persona portar armas de fuego o de cualquier otra clase dentro de los cincuenta metros de cualquier colegio electoral durante los dias de inscripeio'n, votacion y escrutinio"; y la disposicion penal dispone que: "La persona que infrinja las disposiciones del articulo cuatrocientos dieciseis de esta Ley sera castigada con prision de treinta dias a seis meses y con una multa de cincuenta a doseientos pesos." Es indiscutible que bafjo esta disposicion, no es necesario probar que el acusado haya infringido la ley con malicia. La simple voluntaria infracci6n de la prohibicion es bastante para que el acusado sea responsable criminalmente. Y por eso, este Tribunal en la causa citada dijo:

La regla es que, en los actos mala in se, debe haber una intencion criminal; pero, en los actos mala prohibita, sera suficiente que se fraya cometido intencionalmente el hecho criminal. "Debe procederse con gran cautela al distinguir la diferencia que existe entre la intencion de cometer el delito, y la intencion de ejecntar el acto. x x x" (*E.U. contra Go Chico*, 14 Jur. Fil., 129.)

"Aun euando es cierto que, en principle y cono regla de justicia en abstracto, no debe declararse criminalmente responsables a aquellos que han cometido actos sin el conocimiento o intenci6n criminal, o cuando menos dolosa (*Bishop's Hew Grim. Law*, Vol. I, sec. 286), los tribunales han reconocido siempre que la Legislature, tiene facultades, por razones de orden piblico y obligada por la necesidad, 'la gran maestra de las cosas¹, para prohibir que se ejecuten ciertos actos en una determinada clase de casos, y para declarar criminal su ejecucio'n, prescindiendo de la intenci6n del autor. (*E. U. contra Go Chico*, ih Jur. Fil., 129; *E. U. contra Ah Chong*, 15 Jur. Fil., 502.)"

Al llegar a esta conclusion, este Tribunal tuvo en cuenta el asunto de *E.U. contra Go Chico*, 14 Jur. Fil., 129, en que fueron citados los asuntos siguientes:

En el caso de *The People vs. Kibler* (106 IT. Y. , 321), el procesado fue acusado de haber vendido leche adulterada, en virtud de una ley que disponfa lo siguiente:

"Ninguna persona, 6 personas, vendera, cambiard 6 expondra para su venta 6 cambio leche sucia, Impura, nociva, adulterada 6 perjudicial a la salud."

Se probó en aquella causa que un tal Vandenburg había comprado en la tienda del acusado un cuartillo de leche que después resultó contener una proporción excesiva de agua, mayor de la permitida por la ley. No había cuestión en cuanto a los hechos, pero la objeción del acusado consistía en que no se le había permitido probar en el acto de la vista que no había procedido con intención criminal, o someter al jurado la cuestión de si había obrado con intención criminal o no; pero fue condenado siguiendo las instrucciones del Juez, según las cuales, la cuestión de la intención era completamente indiferente, puesto que su culpabilidad consistía en haber vendido el artículo adulterado, supiera o no lo supiera, sin que importara cuán cuidadoso hubiera sido de tener siempre en existencia y no vender más que leche pura.

En la sentencia del Tribunal recaída en dicha causa se dice lo siguiente:

"Tal cual la ley existe actualmente el conocimiento o intención no constituye un elemento del delito. El acto por sí solo, sin referencia al móvil, es el que constituye el delito.

En el caso de *Rex vs. Ogden* (6 C. & P., 631; 25 E. C. L., 611), el procesado fue acusado de haber traspuesto ilegalmente de una placa a otra el diseño del lion-poisson, en contravención de la ley. Se dio por admitido que el acto fue ejecutado sin ninguna intención fraudulenta. El Tribunal dijo:

"No hay nada en la Ley del Parlamento relativo a la intención fraudulenta. Las palabras empleadas son las siguientes: 'El que traspusiere o trasladare, o hiciera trasponer o trasladar de una placa a otra.'"

En el caso de *The Commonwealth vs. Weiss* (139 Pa. St., 247), suscitóse la cuestión en apelación interpuesta por el acusado contra una sentencia que le condenaba a pagar una multa por la infracción de una ley del Estado, según la cual debían sufrir una pena "todos los que fabricaren, vendieren, u ofrecieren o expusieren a la venta, o tuvieran en su poder con la intención de venderla," oleomargarina, etc. En la vista del juicio el acusado pidió al Tribunal que en sus instrucciones al jurado le dijera que si los señores del jurado creían, según las pruebas, que el acusado no vendió o autorizó la venta, ni sabía que se hubiera vendido a ninguno de sus parroquianos oleomargarina de ningún género, sino que, por lo que él creía, solo les había vendido mantequilla legítima, el veredicto que dictara debía ser en favor del acusado. El Juez se negó a instruir al jurado en este sentido, y esta es la única cuestión acerca de la cual apeló el acusado. El Tribunal dijo:

"La prohibición es absoluta y general; no pudo haberse expresado en términos más explícitos y concretos. La definición que da la ley del delito no comprende nada que implique que el acto prohibido deba ejecutarse a sabiendas e intencionalmente, y si ese fuera el objeto evidente de la ley resultaría materialmente frustrado. La intención del legislador fue evidentemente la de que los que se dedicaran al comercio de esta mercancía, lo hicieran a su propio riesgo y que no judicaran a legar ignorancia de la naturaleza y cualidades de los artículos que vendan como defensa."

Identica doctrina se ha sentado en los siguientes casos: *State vs. Bould* (40 Ia., 374); *Commonwealth vs. Farren* (9 Allen, 489); *Commonwealth vs. Nichols* (10 Allen, 199); *Commonwealth vs. Boynton* (2 Allen, 160); *Wharton's Criminal Law*, section 2442; *Commonwealth vs. Sellers*, (130 Pa., 32); 3 *Greenleaf on Evidence*, section 21; *Farrell vs. The State* (32 Ohio State, 456); *Beekman vs. Anthony* (56 Miss., 446); *The People vs. Roby* (52 Mich.,

577).

Es evidente que a la luz de los precedentes citados, bajo los artículos 416 y 2639 1/2 de la Ley Electoral No. 3337 no es necesario probar que se infringieron sus disposiciones con malicia.

Pero, la Ley Electoral No. 357 del Commonwealth, Artículo 46, bajo la cual fue querellado el acusado, dispone que: "Será ilegal vender, suministrar, ofrecer o tomar licores intoxicantes en los días de inscripción de electores x x x." Y su cláusula penal dispone que: "Es delito electoral menos grave la infracción maliciosa de cualquiera de las disposiciones de los artículos x x x if6, etc. (Art. 177, Ley JJo. 357). ¿Cuál intención tuvo la Legislatura al insertar la palabra "maliciosa" después de la palabra infracción?"

La Ley No. 3387 declara ilegal el simple hecho de beber licor intoxicante en el día de registro de electores, sin exigir que mediase malicia. Pero en la Ley No. 357 se añadió la palabra "maliciosa". La Legislatura debió haber tenido la intención de limitar la prohibición para los casos en que el infractor comete el delito con "maliciosa intención". Si no, entonces la palabra "maliciosa" es superflua. Es injusto creer que la Legislatura haya hecho la enmienda sin tener conocimiento del significado de la palabra añadida. Malicia es "el estado de espíritu que se complace en el deseo y práctica de una acción perversa, a sabiendas de su maldad, y no obstante esta. La malicia es la característica subjetiva o psicológica del delito." (XXI Encyclopedia Jurídica Española, 542.)

Malice, según la jurisprudencia americana, es "a state of mind which prompts a conscious violation of law to the prejudice and injury of another; a condition of the mind which shows a heart devoid of social consciousness and bent upon mischief; as characterizing an action flowing from any wicked or corrupt motive; as denoting a wicked intention of the mind, or an act done with a depraved mind and attendant with circumstances which indicate a wilful disregard of the rights or safety of others; as characterizing an act done on purpose and with evil intent. (34 Am. Jur., 681.)

Malice includes intent and will, and it has been defined to be the very essence of badness lying in the heart, the love of evil's sake, as where a man is impelled to do mischief to, those who never injured him. It has been defined as a willingness to injure another; a willingness to do a wrongful act greatly injurious to another; recklessness of the lives and safety of others, which proceeds from a heart void of a just sense of social duty and bent on mischief. (54 C.J.S., pp. 917-918.)

El acusado no desobedeció la prohibición de beber vino con la intención maliciosa de influir, en alguna u otra forma, sobre el curso ordinario del registro de los electores. Bebió cerveza porque sentía malestar, y no, obvió con la maliciosa intención de influir, ayudar, impedir u obstaculizar, directa o indirectamente, a otras personas en el registro de electores en el censo electoral; no infringió por tanto, la Ley No. 357.

Por estas consideraciones, voto por la revocación de la sentencia condenatoria.

ABOUT BATAS.ORG

Study smarter at BATAS.org

The Philippine bar review and law-school companion built around how your brain actually remembers.

The complete Philippine law library - free for everyone.

More than 100,000 Supreme Court decisions, Republic Acts, and executive issuances - full-text searchable, browsable by category and year, and always free. No paywall, no login. This PDF came from it.

Audio case-brief lectures.

Any decision becomes a podcast-style lecture - facts, issues, ruling, and doctrine - with read-along highlighting and a hands-free presentation mode. Study while commuting, working out, or resting your eyes.

Bar review built on the science of memory.

Complete, sequenced courses for all eight bar subjects, narrated like podcasts and reinforced with retrieval practice and spaced review - the study techniques with the strongest evidence behind them.

The full law-school curriculum.

One subscription unlocks the entire J.D. curriculum - every subject, every lesson, with your progress tracked down to the paragraph so you can pick up exactly where you left off, on any device.

Mock exams that tell you where you stand.

Timed multiple-choice exams graded instantly, with per-subject score breakdowns and focus suggestions that point you at your weakest topics first.

A study planner that keeps you on pace.

Set your schedule and BATAS tells you every day whether you are on track for bar day - and exactly which lesson to take next.

Start free at <https://batas.org>

The law library is free forever - and your first lesson is one click away.

The text of this document is an official public record and remains in the public domain. Formatting, presentation, and compilation © 2026 batas.org.

Downloaded free from the batas.org Law Library. Share it freely - the library is free for every law student, bar reviewee, and practitioner.